

**О. А. Лавшук,**  
кандидат филологических наук, доцент,  
доцент кафедры литературы и межкультурных коммуникаций  
МГУ имени А. А. Кулешова  
(Могилев, Беларусь)

**МАРКЕРЫ НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ  
В СОВРЕМЕННОЙ РУССКОЯЗЫЧНОЙ  
ЛИТЕРАТУРЕ БЕЛАРУСИ**

В статье рассматриваются вопросы, связанные с поисками национальной и культурной идентичности русскоязычными поэтами Беларуси. Акцентируется вни-

мание на наиболее важных константах, связанных с этнокультурной идентификацией писателей, на значимости русской и белорусской культуры в поэтической картине мира 15 авторов, произведения которых включены в сборник «Исповедь: русскоязычная поэзия Беларуси (конец 20 – начало 21 века)».

Поиск этнокультурной идентичности является актуальной тенденцией русскоязычной литературы Беларуси конца XX – начала XXI века, отражающей один из самых значимых процессов, происходящих в исторической и культурной жизни общества. Основной особенностью нашей мультикультурной парадигмы является существование русскоязычной литературы – художественных произведений, написанных на русском языке писателями (независимо от их этнической принадлежности), живущими в Беларуси. Это вполне объективная, правомерная реальность, учитывающая специфическую языковую ситуацию, продолжительное контактирование белорусского и русского народов. При этом предпочтение в настоящее время отдается русскому языку, которым многие белорусы, преимущественно среднего и младшего возраста, владеют значительно лучше, чем белорусским. Более того, в настоящее время весьма малочисленны представители этноса, владеющие исключительно национальным языком.

При анализе национально-культурной идентичности русскоязычных писателей Беларуси необходимо учитывать тот факт, что выбор языка не равен выбору национальной идентичности. Творческое самовыражение на русском языке не связано с очевидным отказом от белорусского языка. Но состояние «пограничности» русскоязычной литературы Беларуси порой приводит к непризнанию ее равнозначной ни русской, ни белорусской литературами. Произведения белорусских авторов на русском языке могут быть приняты представителями русской культуры, но вместе с тем остаются в достаточной мере «чужими». В содержательной и языковой стихии их творчества явно проступает осознание своей «промежуточности», принадлежности одновременно двум культурам, как, например, в стихотворении В. Полиганиной «Корни»: *«Над Днепром широким желтый берег узкий... / Хоть язык мой – русский, сердцем – белоруска»* [1, с. 104]. В некоторых художественных текстах мы можем встретить смешение русского и белорусского языков, в результате чего создается пространство бахтинской полигlossии: *«По родине “бульбы”, соленых горбушек, / Морщинистых, подслеповатых избушек, / По родине, где столько бед пережито, / По родине “свята”, по родине “жыта”»* [1, с. 104].

Очень важная для каждой национальной литературы идея «творческой идентичности», не сводимая исключительно к этнокультурным константам, нередко ускользает в разговорах о самоидентификации. «Если русскоязычные рассматривать в контексте «развития себя», т.е. под знаком творческой идентичности, то сакраментальный вопрос, может ли национальная литература оставаться национальной, прибегая к инациональному языку, перестает восприниматься как покушение на святая святых – родной язык, – отмечает исследователь К.К. Султанов, – Если же во главу угла поставить противопоставление «другому» как условие этнокультурной самозащиты, то возникает дискурс культурной травмы, синонимически соотносимый с денационализацией, когда переход на другой язык ассоциируется со сломом идентичности» [3].

Культурная идентичность – понятие более широкое, чем этническая идентичность, поскольку она может покрывать ценностные ориентиры (когнитивные и аффективные) разных культур. Для формирования этнической и культурной идентичности свойственно осознание «чужого», «другого», что можно наблюдать в процессе анализа произведений русскоязычных писателей Беларуси. Актуальным материалом для исследования проблемы национальной и культурной идентичности стали 378 стихотворений 15 авторов, включенные в сборник «Исповедь: русскоязычная поэзия Беларуси (конец 20 – начало 21 века)», изданный в серии «Школьная библиотека» [1]. Творчество русскоязычных поэтов Беларуси – А. Аврутина, А. Скоринкина, В. Полиганиной, В. Гришковца, Г. Соколовского, Б. Спринчана, В. Москаленко – отличается напряженным поиском национальной самоидентификации в ситуации мультикультурного пограничья. В качестве этнодифференцирующих характеристик выступают разные признаки, определяющие стабильность идентичности. Помимо языка, сюда входит историческое наследие народа, которое включает историческую память и традиции. Это и представления о родной земле, и миф об общих предках, и национальный характер, и обрядовые традиции, и народное творчество. Продуктивным здесь может стать выделение и рассмотрение наиболее значимых этноспецифичных концептов и культурных универсалий. Рассматривая проявления национально-культурной идентичности в поэтических текстах А. Аврутина, В. Блаженного, Б. Спринчана, Ю. Сапозкова и других авторов сборника «Исповедь...», мы обращали внимание в первую очередь на такие маркеры, как: непосредственное указание на свою этническую принадлежность, топографические наименования, национально значимые куль-

турные концепты, образы родной земли, знаковые события истории, персоналии русской и белорусской культуры, прецедентные тексты [2].

Из 378 стихотворений сборника маркеры национально-культурной идентичности встречаются в 90 произведениях, из них отсылки к белорусской истории, культуре, персоналиям и т.д. в 62 стихотворениях, к русским – в 46. При этом в одном стихотворении могут встречаться и белорусские, и русские этнокультурные маркеры, как, например, в стихотворении С. Евсеевой «Песня»: «*Вы на Русь летите, гуси, / Песни – / Через Беларусь!*» [1, с. 49]. Преобладание знаковых для белорусской ментальности этноспецифичных концептов и персоналий культуры в этом сборнике связано, на наш взгляд, с отбором произведений для изучения именно в белорусской школе.

Образы культуры являются также значимым средством национально-культурной идентификации писателей. Одни поэты (например, А. Аврутин) подчеркивают свою духовную связь с русской культурой: «*Русский поэт*» – *пусть напишут на камушке...* / *Просто, без имени: «Русский поэт»* [1, с. 19], другие (например, Б. Спринчан), наоборот, с белорусской, о чем свидетельствует намеренное обращение к белорусским персоналиям: «*на светящей земле Скорины*», «*и “Жалейка” раннего Купалья*», «*Вспоминая Коласа Якуба, Выдохнуть душой: “Мой родны кут”*», «*Строфы Богдановича Максима / Из его священного “Вянка”*», «*И строка “А дні ідуць” из Бровки*» [1, с. 216–217].

Поиск этнокультурной идентичности происходит не только в пределах обозначения определенных элементов литературной традиции и выделения ключевых символических образов и концептов национального сознания, особенностей русской и белорусской культуры. Сегодня обрести и сохранить национальную идентичность необходимо на фоне выхода к межкультурной коммуникации. Как справедливо отмечает профессор К.К. Султанов, «нынешний методологический спрос на описание и осмысление русскоязычных национальных литератур потребует литературоведческого пробуждения таких «спящих» категорий, как «аккультурация», «вариативность», «гибридизация», «культурное пограничье», «единство многообразия», «интерференция», «граница», «трансгрессия»; большей чуткости к вариативности национальных литературных практик и меньшей склонности к категорическим суждениям и полярным позициям: пишущий на русском – русский писатель и с другой стороны – русскоязычие есть не что иное, как форма отчуждения от национальной идентичности или даже разрыва с ней» [3]. Процесс глобали-

зации, обрушившийся на сознание человека, жившего в относительно ограниченном мире с устоявшейся системой координат, требует от писателей Беларуси освоения огромного материала, масштабного взгляда, осмысления всех происходящих в мире процессов.

### Список литературы

1. Исповедь : русскоязычная поэзия Беларуси (конец 20 – начало 21 века) : для ст. шк. возраста / сост. Т. Ф. Рослик. – Минск : Беларус. Энцыкл. імя П. Броўкі, 2010. – 280 с.
2. Лавшук, О. А. К вопросу о национальном самоопределении современных русскоязычных поэтов Беларуси / О. А. Лавшук // Чтение : рецепция и интерпретация : сб. науч. ст. В 2 ч. Ч. 2 / ГрГУ им. Я. Купалы ; редкол.: Т. Е. Автухович (отв. ред.) [и др.]. – Гродно : ГрГУ, 2011. – С. 166 – 171.
3. Султанов, К. К. Русскоязычная литература как культурный феномен и объект исследования / К. К. Султанов [Электронный ресурс]. – 2016. – Режим доступа : <https://elibrary.ru/item.asp?id=26113537>. – Дата доступа : 21.03.2019.